



NEWS RELEASE

baaqmd.gov



ĐỀ CÔNG BỐ NGAY LẬP TỨC: Ngày 13 tháng Hai năm 2024

LIÊN HỆ: communications@baaqmd.gov

Địa Hạt Không Khí giành chiến thắng quyết định: Nhà máy tinh chế Chevron và MRC từ bỏ vụ kiện: Chevron phải thanh toán mức phạt vi phạm cao nhất trong lịch sử của cơ quan

Các mức phạt phá kỷ lục và khoản tài trợ từ cộng đồng đánh dấu một chương mới cho cơ quan này

SAN FRANCISCO – Hôm nay, Cơ Quan Quản Lý Chất Lượng Không Khí Vùng Vịnh thông báo về việc họ đã đạt được hai thỏa thuận riêng biệt với Chevron và Martinez Refining Company, nhờ đó: chấm dứt vụ kiện chống lại cơ quan này, xoay quanh Quy Định 6, Điều Lệ 5 mang tính đột phá của họ; giảm các nguồn phát thải chính từ cả hai nhà máy tinh chế; ấn định các mức phạt chưa từng có cùng các khoản thanh toán khác lên đến \$138 triệu; và thành lập Quỹ Chất Lượng Không Khí Cộng Đồng cho khu vực Richmond cùng những lợi ích khác. Địa Hạt Không Khí ước tính mức giảm phát thải đạt được nhờ điều lệ này sẽ mang lại những lợi ích sức khỏe trị giá hàng chục triệu đô la mỗi năm bằng cách giảm số ca tử vong khi còn trẻ cùng các tác động đến sức khỏe khác do tiếp xúc với vật chất dạng hạt.

Cả hai thỏa thuận đều liên quan đến việc Địa Hạt Không Khí thực thi Điều Lệ 6-5, đây là điều lệ bảo vệ sức khỏe nghiêm ngặt nhất trong số những điều lệ cùng loại trên toàn quốc. Điều lệ này giúp làm giảm lượng phát thải vật chất dạng hạt (Particulate Matter, PM) lan trong không khí từ các thiết bị cracking xúc tác tầng sôi (Fluidized Catalytic Cracking Unit, FCCU) của nhà máy tinh chế dầu. FCCU là các thiết bị được sử dụng trong quy trình sản xuất xăng dầu và là nguồn phát thải PM lớn nhất tại những nhà máy tinh chế này. Nhờ việc Chevron và Martinez Refining Company (MRC) tuân thủ Điều Lệ 6-5, ước tính lượng phát thải PM từ FCCU của Chevron sẽ giảm 70% và lượng phát thải PM từ FCCU của MRC sẽ giảm 80%.

Davina Hurt – chủ tịch Hội Đồng Quản Trị của Địa Hạt Không Khí cho biết: “Các mức phạt có ý nghĩa lịch sử và việc biện hộ thành công Điều Lệ 6-5 cứu tinh là một chiến thắng cho chất lượng không khí ở Vùng Vịnh, đặc biệt là cho những cư dân sinh sống tại các cộng đồng ở khu vực Richmond và Martinez. Việc thành lập Quỹ Chất Lượng Không Khí Cộng đồng cho Richmond càng nhấn mạnh lòng tận tâm cống hiến của chúng tôi trong công tác giải quyết các mối lo ngại cụ thể về chất lượng không khí của các cộng đồng chịu ảnh hưởng nặng nề nhất, cải thiện sức khỏe cộng đồng và thúc đẩy công lý môi trường”.

Tiến Sĩ Philip Fine – viên chức điều hành của Địa Hạt Không Khí chia sẻ: “Các thỏa thuận của Địa Hạt Không Khí với Chevron và MRC đánh dấu một bước ngoặt trong cam kết của chúng tôi đối với việc thực thi các quy định về chất lượng không khí và ngăn chặn các hành vi vi phạm trong tương lai trên khắp Vùng Vịnh, đặc biệt là tại các cộng đồng vốn đang phải gánh chịu ảnh hưởng nặng nề của tình trạng ô nhiễm không khí. Các mức phạt phá kỷ lục và việc những nhà máy tinh chế này cam kết tuân thủ Điều Lệ 6-5 của chúng tôi với mục đích bảo vệ sức khỏe sẽ giúp đảm bảo một tương lai sạch hơn, khỏe mạnh hơn cho tất cả cư dân Vùng Vịnh”.

John Gioia – Giám Sát Viên Quận Contra Costa đại diện cho Richmond và cũng là thành viên Hội Đồng Quản Trị của Địa Hạt Không Khí cho biết: “Việc biện hộ cho quy định bảo vệ sức khỏe của chúng tôi nhằm làm giảm đáng kể lượng vật chất dạng hạt từ các nhà máy tinh chế và áp dụng mức phạt nặng sẽ giúp chúng tôi cải thiện chất lượng không khí cho toàn bộ cư dân. Tôi tin rằng bất kể sinh sống ở đâu, tất cả mọi người đều có quyền hít thở không khí sạch”.

Mark Ross – Phó Thị Trưởng của Martinez và cũng là thành viên Hội Đồng Quản Trị của Địa Hạt Không Khí chia sẻ: “Việc bảo vệ các cộng đồng của chúng ta khỏi vật chất dạng hạt từ các nguồn phát thải cách 50 yard, xuôi theo con phố cũng quan trọng như việc bảo vệ những cộng đồng này khỏi thay đổi khí hậu trong 50 năm tới. Cùng với thỏa thuận dàn xếp này và việc Điều Lệ 6-5 được tiếp tục triển khai trở lại, với mức giảm có ý nghĩa lịch sử về lượng phát thải PM hàng năm, Địa Hạt Không Khí cũng đang chứng minh rằng công tác thực thi quy định đối với các sự cố và hành vi vi phạm theo từng giai đoạn sẽ được triển khai quyết liệt. Cư dân Vùng Vịnh xứng đáng được bảo vệ như vậy vì sức khỏe của họ ở hiện tại và trong tương lai”.

Điểm Nổi Bật trong Thỏa Thuận Với Chevron:

- Chevron từ bỏ vụ kiện và đồng ý giảm lượng phát thải PM theo yêu cầu của điều lệ.
- Chevron phải thanh toán các mức phạt chưa từng có nếu quá trình tuân thủ có bất kỳ sự chậm trễ nào vượt quá thời hạn tuân thủ của quy định là tháng Bảy năm 2026. Chevron đã cam kết tuân thủ các giới hạn ô nhiễm của Điều Lệ 6-5, với các mức phạt tăng dần, lập kỷ lục cho việc không tuân thủ:
 - \$17 triệu cho năm 1
 - \$17 triệu cho năm 2
 - \$17 triệu cho năm 3
 - \$32 triệu cho năm 4
- Chevron triển khai công tác giảm phát thải PM tạm thời tại FCCU để sớm giảm phát thải, ngay cả trước thời hạn tuân thủ của quy định.
- Chevron đóng góp vào Quỹ Chất Lượng Không Khí Cộng Đồng với số tiền khởi điểm là \$20 triệu và bổ sung thêm \$3.5 triệu mỗi năm trong khoảng thời gian mà Chevron cần để xây dựng các hạng mục kiểm soát ô nhiễm không khí. Quỹ này sẽ tài trợ cho các dự án hướng tới mục tiêu giảm tình trạng tiếp xúc với PM tại các cộng đồng chịu tác động từ nhà máy tinh chế.
- Chevron thanh toán \$20 triệu tiền phạt cho 678 hành vi vi phạm khác tại nhà máy tinh chế không liên quan đến Quy Định 6-5 và cam kết thực hiện một loạt các biện pháp được xây dựng nhằm giảm tình trạng bùng cháy xảy ra kéo dài.
- Chevron thanh toán một nửa lệ phí luật sư biện hộ cho Địa Hạt Không Khí, lên đến \$500,000.

Điểm Nổi Bật trong Thỏa Thuận Với MRC:

- MRC từ bỏ vụ kiện và đồng ý tuân thủ hoàn toàn quy định.
- MRC sẽ chứng minh việc tuân thủ quy định bằng cách sử dụng hệ thống giám sát liên tục thay vì kiểm nghiệm ống khói định kỳ hàng quý.
- MRC thanh toán một nửa lệ phí luật sư biện hộ cho Địa Hạt Không Khí, lên đến \$500,000.

Điều Lệ 6-5 mang tính bước ngoặt của Địa Hạt Không Khí giúp làm giảm lượng phát thải vật chất dạng hạt từ hoạt động của nhà máy tinh chế dầu và đây là điều lệ nghiêm ngặt nhất trong số các điều lệ cùng loại trên toàn quốc. Điều lệ mang tính đột phá này nêu ra các yêu cầu cụ thể để làm giảm, giám sát và báo cáo lượng phát thải các chất gây ô nhiễm khác nhau, bao gồm các hợp chất của lưu huỳnh và vật chất dạng hạt từ hoạt động của nhà máy tinh chế.

[Cơ Quan Quản Lý Chất Lượng Không Khí Vùng Vịnh](#) là cơ quan khu vực chịu trách nhiệm bảo vệ chất lượng không khí trong Vùng Vịnh gồm chín quận. Kết nối với Địa Hạt Không Khí qua [X/Twitter](#), [Facebook](#), [Instagram](#) và [YouTube](#).

#

*Văn Phòng Thông Tin của Địa Hạt Không Khí
375 Beale Street, Suite 600, San Francisco, CA 94105
[Trang Chủ của Địa Hạt Không Khí](#) | [Thông Cáo Báo Chí](#)*